

C1084

Ecole Normale Supérieure de Cachan

61 avenue du président Wilson
94230 CACHAN

Concours d'admission en 1^{ère} année
DROIT, ÉCONOMIE ET GESTION
Session 2010

Épreuve de Langue Vivante Etrangère

Durée : **2 heures**

L'usage de toute calculatrice est interdit

Un dictionnaire bilingue est autorisé

Chaque candidat doit **obligatoirement traiter le sujet qui correspond à la langue vivante étrangère choisie irréversiblement** au moment de son inscription et l'indiquer sur sa copie.

ALLEMAND

I. VERSION

Traduire en français le texte ci-dessous :

Luxusgut Kind

Die neuen Mütter und Väter, die lässig mit Latte Macchiato in der Hand den Kinderwagen durch Berlins Prenzlauer Berg (gern Pregnancy Hill genannt) schieben, sind längst zum Klischee geworden. Nicht ohne Grund: Denn Kinder fungieren zunehmend als Statussymbol. Unter Gutverdienern hat sich im Vergleich zu den achtziger und neunziger Jahren (Dekaden, in denen andere Symbole Statuscharakter hatten, Kinder jedenfalls nicht) der Trend zu mehreren Kindern durchgesetzt: Man zeigt, was man sich leisten kann.

Vorreiter finden sich allerorts in den Medien: Heidi Klum (vier Kinder), Madonna (vier Kinder) und Angela Jolie (sechs Kinder) verbinden Reichtum mit einer fröhlichen Kinderschar und machen aus dem einst selbstverständlichen Akt des Kinderkriegens und -Aufziehens eine Shownummer, ein Spektakel.

Nicht erst, seitdem sich Angelina Jolie oder Heidi Klum stolz mit immer neuen Babys zeigen, gelten auch unter den Gutsituierten neue Maßstäbe. Kinder verbinden die Karriere mit den viel beschworenen postmateriellen Werten. Aber "postmateriell" fühlen und handeln können nur diejenigen, für die das Materielle mit einem "post-" apostrophiert werden kann, für die sich die Mühe um eine materielle Lebensgrundlage als überwundenes Problem darstellt.

Für die Mittelschicht wird das Kinder-Aufziehen aufgrund der Anforderungen des flexibilisierten Arbeitsmarktes und der schwierigen ökonomischen Situation zunehmend zum Luxusunterfangen : in dieser Bevölkerungsschicht finden sich vermehrt Kinderlose oder Paare mit einem Kind.

Deshalb bekommen im Moment vorwiegend zwei sozioökonomische Gruppen (viele) Kinder: Die sogenannten Unterschichtler und – das ist neu – die Gutverdiener.

DIE ZEIT - Tanja Dückers - 16. Dezember 2009

II. QUESTION

Welche Auswirkungen hat Ihrer Meinung nach die heutige wirtschaftliche Lage auf die Familienpläne der jungen Paare? (100 Wörter)

ANGLAIS

Backlash over plan to extend TV advertising

Ministers are facing fierce opposition from medical groups, teaching unions and children's charities over plans to allow products to be used in television programmes for marketing purposes for the first time.

Critics claim the move, which broadcasters say will give them up to £140m a year in extra revenue, will fuel childhood obesity, exacerbate the problems caused by alcohol and gambling, and distort storylines by rewarding programme makers for deliberately giving certain items high visibility.

The British Medical Association has written to the Department for Culture, Media and Sport strongly opposing the plan: "By its nature product placement allows marketing to be integrated into programmes, blurring the distinction between advertising and editorial, and is not always recognisable. Studies show that children are particularly susceptible to embedded brand messages and these operate at a subconscious level."

Rules laid down by Ofcom, the broadcasting regulator, currently forbid product placement. Last March the government ruled out rescinding the ban, but then in a U-turn Ben Bradshaw, the culture secretary, announced plans to relax the rules in order to help commercial broadcasters weather the downturn in advertising. Campaigners have denounced the decision as a "sop to broadcasters and food companies".

Adapted from *The Guardian*, January 3, 2010

Répondre à la question suivante en anglais en 100 mots maximum .

Question: Can television be blamed for health hazards?

ESPAGNOL

1. VERSION

Traduire en Français le texte suivant:

Pacientes de primera y de segunda

En Aluche conviven el mejor y el peor centro de salud de Madrid - Las Águilas acaba de recibir un premio; Maqueda, obsoleto y precario, no da más de sí.

Teófilo López, de 72 años, espera su turno de pie. Son las doce y media de la mañana y cuesta encontrar una silla libre. Teófilo ni se molesta. Tenía cita a las 12.12. Cuando lleguen las 13.37 seguirá allí, de pie, resignado. Para qué enfadarse, si es lo que hay.

Lo que se ve es un centro con muchos pacientes y pocos metros cuadrados, mal equipado, mal ventilado, obsoleto, saturado. Hace tres décadas, cuando se inauguró, los pacientes estaban encantados. Hoy ya no y el Gobierno regional lo considera un centro prioritario entre los 55 que Esperanza Aguirre prometió construir en esta legislatura.

Según relatan los trabajadores que coincidieron con Aguirre durante su visita a Maqueda, la presidenta habló y besó a varios pacientes y se fue de Maqueda diciendo que tenían razón, que aquello no podía seguir así. "Ya tenemos el proyecto del centro y esperamos que se licite este año", afirma una portavoz de la Consejería de Sanidad. En realidad, hace bastante tiempo que ese proyecto está en algún despacho de la consejería. Más de un usuario se les ha quejado. Que por qué ellos son pacientes de segunda, preguntan. "Nos dicen que han visto otros centros y se quejan de que están discriminados", afirma una médica. "Y tienen razón".

A escasos dos kilómetros de Maqueda, 30 minutos andando, otro mundo. El centro de salud Las Águilas, construido en 1988, ocupa tres plantas en las que se suceden amplias salas de consulta y aún más diáfanas salas de espera que serían la envidia de los profesionales de Maqueda.

[D'après elpais.com, 18/01/10]

2. QUESTION

Répondre en espagnol à la question suivante en 100 mots minimum :

¿Le parece propia de España la situación que describe el artículo y el comportamiento del personal político al respecto?

ITALIEN

1. Version :

Se non amate perdere la vista davanti allo schermo di un Pc e preferite assaporare un buon libro scorrendone le pagine con le vostre mani, Google Books ha pensato a voi. Grazie all'accordo con la società distributrice della «macchina per libri espressi», infatti, l'immenso patrimonio della più vasta libreria pubblica digitale del mondo potrà essere facilmente trasferito su carta. La «caffettiera da letteratura», che nel 2007 si è aggiudicata il premio della rivista *Time* come invenzione dell'anno, consentirà di avere in una manciata di minuti la versione stampata del libro dei vostri desideri: dall'introvabile trascrizione di un manoscritto mai più ristampata, al manuale di cucina dello chef più ricercato. Il tutto con una pratica rilegatura e una semplice copertina rigida per un totale costo dei materiali che non supera i 3 dollari. E con una macchina da poco meno di 100 mila dollari – ma esistono anche configurazioni più economiche – si potranno stampare fino a 60 mila testi in un anno. Da domani, insomma, oltre 2 milioni di libri di dominio pubblico – nel catalogo *on demand* - saranno, infatti, disponibili; ma si tratterà solo di testi che non hanno più copyright nel paese in cui vengono stampati.

Simone D'Ambrosio
17 settembre 2009
(Adapté du *Corriere della Sera*)

2. Question (100 mots):

Quanto contano oggi la cultura digitale e l'accesso ad Internet per uno studente?

RUSSE

1) Version (12 points) :

Госбанки можно продать

Для покрытия бюджетного дефицита государство собирается рассмотреть возможность приватизации принадлежащих ему акций Сбербанка и банка ВТБ. Только на сокращении своей доли в Сбербанке бюджет заработает \$40-50 млрд. Но подготовка продажи может занять несколько лет.

- Давайте начнем со Сбербанка, - заявил председатель правления Сбербанка Герман Греф и добавил, что государству достаточно сохранить в Сбербанке долю в размере 25% + 1 акция. - Мы можем спокойно сократить госдолю в Сбербанке и пополнить бюджет.

Сейчас госпакет в банке составляет 57,6% акций. Значит, речь может идти о продаже частным инвесторам почти трети всех акций банка.

За Сбербанком можно выставить на продажу госпакеты и в других российских банках. Министр финансов России Алексей Кудрин идею поддержал, но предложил не спешить, так как российский фондовый рынок "пока не вышел на докризисный уровень".

Плюсов в продаже крупнейших российских банков в частные руки больше, чем минусов, полагают эксперты. Но особых резонов спешить с приватизацией тоже нет.

- Акции банков в перспективе нескольких лет будут дорожать. Поэтому государству имеет смысл даже потянуть с продажей госпакетов в Сбербанке и ВТБ, - говорит портфельный управляющий инвестиционной компании "Пилгрим Эссет Менеджмент" Ольга Изюмова. - В любом случае продажа таких больших пакетов акций потребует длительного времени.

[Павел Арабов](#)

29.01.10

ИЗВЕСТИЯ

2) Question (8 points) :

Согласны ли Вы с тем, что продажа госбанков хорошая мысль?